

Nuta'aq Quswasuuciq

Nuta'aq Quswasuuciq tamiini-i llamt'hni,
nutaan gwangkumt'hnun alairtuq A-Agayun;
Alingnaucimineq Ellminek
MaRiamek qaiqunami suuguq.

Taugna aan'kilat qilagmi pamani nataqutaraat;
nunam sustellri, suuget nunaniqsaagtut.

Pastuugaat pitegniunaiteng nallunainaki tangrutut,
Ikiyulluki ungalamek Angayuqasinaq taiyuq.

Nuta'armen Sullriamen Uswiillra'armen,
KRistuusamen Agayutmen pikiyutet tailluki
Ellpeci gua'i, ellpeci gua'i, ellpeci gua'i,
Amlesqanun kiagnun.

A new Joy in all our world,

Now God has appeared to us;

He Himself in His glory

is born of Mary in a cave.

The angles up in heaven are in awe of Him;

The people born of the earth, the people now rejoice.

*The shepherds, with wonder plainly visible,
behold one another.*

Opening the sky for them,

from the east comes the King. To the Newborn Infant,

All of you here, all of you here, all of you here,

[May you live] for many years.

“A New Joy” Traditional Orthodox hymn transcribed and translated by Jeff Leer,
with edits by Alisha Drabek to accompany singing by Sophie Shepherd.